

УЧЕБНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ОБУЧЕНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК, ВУЗ)

Е. В. Шабашова

*Московский физико-технический институт
(национальный исследовательский университет),
Институтский переулок, 9, г. Долгопрудный, 141701, Московская обл., Россия,
shabashova.ev@mipt.ru*

Статья посвящена вопросам поиска и отбора учебного материала для изучения межкультурной коммуникации в трудовом коллективе, на занятиях по иностранному (английскому) языку в вузе. Произведен поиск и анализ отечественных регламентирующих образовательных документов, зарубежной и отечественной лингводидактической литературы и медиаресурсов, с последующим синтезом информации и отбором информационных источников. Обобщен опыт коллег и собственный в контексте обучения профессиональной межкультурной коммуникации, учтены отзывы обучаемых. Приведены примеры конкретных медиаресурсов, предлагаемых к использованию в процессе обучения в вузе, с учетом формы, назначения, контента. Сделан вывод о комплексной эффективности правильно подобранного учебного материала.

Ключевые слова: учебные материалы; английский язык; вуз; профессиональный; межкультурная коммуникация.

STUDY MATERIALS FOR TEACHING CROSS-CULTURAL COMMUNICATION IN THE WORKPLACE (ENGLISH LANGUAGE, UNIVERSITY)

E. V. Shabashova

*Moscow Institute of Physics and Technology (National Research University),
9 Institutsky lane, Dolgoprudny, Moscow region 141701, Russia,
shabashova.ev@mipt.ru*

The article is devoted to the problem of search and selection of study materials for lessons of foreign (English) languages to master skills of cross-cultural communication in the workplace. The author explores and analyzes national regulatory documents in higher education, international and national linguo-didactic literature and media resources followed by synthesis of information and selection of sources for information. The paper summarises experience of colleagues and that of the author while teaching cross-cultural communication at work, it also takes into consideration feedback from students. The research provides examples of concrete media resources recommended for use to teach university students depending on its form, aim and content. The author confirms multiple efficiency of correctly selected study materials.

Keywords: study materials; English language; university; workplace; cross-cultural communication.

Стратегически важной задачей высшего образования является подготовка молодого человека к профессиональной деятельности. Многие учеб-

ные предметы носят мультидисциплинарный характер, предметы гуманистического блока не являются исключением. Предмет «Иностранный язык», способствуя полифункциональному развитию студента, представляет собой эффективное средство обучения будущих квалифицированных специалистов, не только в плане собственно иностранного языка, но и в отношении социо-культурных знаний, умений и навыков. Межкультурная коммуникация становится одним из важнейших аспектов, которые необходимо учитывать специалисту всех направлений, в каком бы коллективе человек не трудился. Соответствующий поиск и последующая дидактическая обработка фактического материала, находящегося в медиапространстве и на основании которого возможно обучение студентов, являются одними из насущных вызовов, стоящих перед преподавателем иностранного языка сегодня.

Что мотивирует российских студентов высших учебных заведений к профессиональной деятельности? Как свидетельствуют результаты опроса, проведенного в рамках проекта «Центры компетенций» в 2023/2024 уч. г., «принадлежность (чувствовать себя частью группы) и условия работы (возможность работы в удобной и благоприятной для здоровья среды)» представляют собой ведущие мотивы профессиональной деятельности [1]. Мы полагаем, что эффективная профессиональная межкультурная коммуникация (МКК) может способствовать подобной мотивации.

Важность знаний, умений и навыков МКК огромна, что находит отражение во всех Федеральных государственных образовательных стандартах высшего образования (далее – ФГОС) Российской Федерации. Например, ФГОСы по специалитету по специальности 06.05.01 Биоинженерия и биоинформатика содержат 2 универсальные компетенции, имеющие отношение к предмету «Иностранный язык» (ИЯ) и к МКК. Так, УК-4 («Коммуникация») говорит о том, что выпускник должен быть способен «применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия», а УК-5 («Межкультурное взаимодействие») ориентирует выпускника на умения «анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия» [2, с. 5].

Материал, на основании которого проходит обучение МКК на занятиях по ИЯ, обширен, нужно только найти и обработать его с точки зрения лингвистики и методики.

Под учебным материалом мы, вслед за Г. Ш. Сабирзяновой, понимаем материалы, которые «преподаватель может использовать, чтобы помочь студентам изучить иностранный язык посредством визуального или звукового восприятия» [3, с. 199]. В нашем случае мы фокусируемся на материалах, находящихся на медиаресурсах, т. е. ресурсах, имеющих отношение к средствам массовой информации, «на любой интернет-платформе, которую можно использовать для сбора, хранения информации», передачи ее, организации обратной связи [4, с. 220]. В современном медиапространстве возможности и типы медиаресурсов отличаются по форме, назначению, контенту.

Конечная цель статьи состоит в том, чтобы помочь преподавателю английского языка определить источники материалов по МКК, провести поиск соответствующих материалов, привести актуальные примеры.

Теоретическую базу исследования составляют поиск и анализ рабочих программ по ИЯ российских вузов, анализ зарубежной и отечественной лингводидактической литературы и медиаресурсов, а также поиск, анализ и отбор источников информации для учебных материалов, его синтез. Эмпирическая база представлена обобщением опыта коллег и многолетнего личного опыта преподавания ИЯ в вузе, как элементов МКК, так и полноценного курса по МКК в рамках обучения магистров, бесед с учащимися на тему конкретных материалов, устных отзывов студентов, анкетированием (проведено весной 2024/2025 уч. г.).

В настоящем исследовании мы фокусируем внимание на учебных темах, характерных для МКК; они взяты из рабочих магистерских программ по ИЯ вузов Российской Федерации, дисциплин *STEM* (естественные науки, технологии, инженерия, математика). В каких-то программах темы прописаны достаточно подробно, в каких-то – схематично [5, с. 8; 6, с. 11]. Это темы, связанные с понятием «культура», стереотипами, предубеждениями, традициями, ценностями, межкультурными конфликтами, вербальной и невербальной коммуникацией, «активным» слушанием; все эти темы находят отражение в профессиональной МКК.

Наряду с упомянутыми темами, которые разбираются на каждом из уровней высшего образования, необходимо детально изучать и параметры, по которым различаются культуры, «культурные признаки», с целью анализа культурных различий и их последствий для социальных процессов, в частности, на рабочем месте [7, р. 417]. Для успешной коммуникации члену профессионального коллектива необходимо учитывать такие параметры, как «дистанция власти», «коллективизм/индивидуализм», «мужественность/женственность», «избегание неопределенности», «долгосрочная/краткосрочная временная ориентация», «сдержанность» (так называемая «шестимерная модель Хофстеде»). Ее применение, например, для изучения культур трудовых коллективов двух крупных корпораций России и Германии красноречиво свидетельствует о том, что МКК – явление практическое, его необходимо учитывать и ему надо обучать [8].

Для того, чтобы эффективно подбирать учебный материал по всем этим темам и разрабатывать учебные задания к нему, мы сфокусируем наше внимание на медиаресурсах с визуальными материалами, аудиоматериалами и аудио-видеоматериалами.

Разнообразные виды источников учебных материалов представлены на следующих платформах: электронные образовательные ресурсы, сайты зарубежных вузов, облачные профессиональные платформы, сайты сетевых изданий и блоги, в т. ч. профессиональных организаций, периодические издания и др. Приведем конкретные примеры подобных источников.

Электронные образовательные ресурсы представлены образовательной платформой *TED Talks*, содержащей не столь обширный ряд видео различной длительности и примеров именно по МКК [9; 10]. Сайты зарубежных вузов являются более широкий спектр материалов по МКК, включая тексты [11], аудиоматериалы [12], видеоматериалы [13]. *Облачные профессиональные платформы* также предлагают информацию [14]. Сайты сетевых изданий изобилуют материалами по МКК [15]. Блоги ак-

тивно обсуждают проблематику [16, с. 17]. *Периодические издания* также уделяют этим вопросам пристальное внимание [18].

Выбор вышеуказанных источников как ресурсов учебного материала объясняется такими их качествами, как аутентичность, актуальность, ясность, практичность, соответствие теме, разнообразие стилей, быстрый доступ на занятии, наглядность, развитие критического мышления.

При этом очевидно, что вся ответственность за качество отобранныго фактического материала лежит на преподавателе ИЯ, который должен хорошо понимать суть явления профессиональной МКК; в этом ему помогут, в частности, курсы повышения квалификации, например, при Балтийском федеральном университете им. Иммануила Канта, проводимые дистанционно, регулярно, на безвоздмestной основе.

Вышеуказанные источники для поиска учебного материала имеют неоспоримые преимущества [19, с. 451]. Тем не менее наиболее серьезным вызовом при поиске и подготовке материала для представления его на занятии являются временные затраты преподавателя: много времени уходит на собственно поиск, техническую обработку, например, аудио и видеоматериала, с точки зрения вычленения собственно нужного информационного фрагмента, а также на разработку системы языковых и речевых упражнений. Однако интерес студентов, их вовлеченность в изучение подобных материалов, осознание ими практического значения материала перевешивает все трудности, с которыми сталкивается преподаватель ИЯ.

МКК как никогда приобретает все большее значение в профессиональной деятельности человека, а обучение подобному общению еще со студенческой скамьи значительно снижает возможные будущие риски недопонимания в трудовом коллективе, повышает эффективность работы, формирует ответственную и конкурентоспособную личность.

Иностранный язык как дисциплина фундаментального цикла является средством не только изучения собственно иностранного языка, но и готовит студентов к работе в мультикультурном профессиональном сообществе.

Результаты проведенного исследования могут найти применение в преподавании иностранных языков в вузах различных направленностей, на разных ступенях обучения иностранному языку. Медиапространство представляет собой современный ресурс, который может быть использован в образовательных и воспитательных целях. При должном поиске и дидактической обработке преподавателем фактического учебного материала у студентов улучшаются навыки владения собственно иностранным языком, повышается мотивация к изучению этого учебного предмета, расширяется страноведческая осведомленность. В итоге студенты формируют и совершенствуют навыки профессионального общения в мультикультурном коллективе, в том числе корректной интерпретации ситуаций на рабочем месте, прогнозирования и своевременного предотвращения конфликтов либо их эффективное решение, навыки командной и личной работы. Таким образом, будущий профессионал готовит себя к тому, чтобы быть органической частью профессиональной поликентричной команды, сформировать атмосферу доверия, эмпатии, стимулировать обмен идеями и вследствие этого трудиться в благоприятной для психологического здоровья обстановке и создавать оную для всего коллектива.

Библиографический список

1. Исследование показало, что мотивирует студентов в РФ к профессиональной деятельности // ТАСС. – 30.07.2024. – URL: <https://tass.ru/obschestvo/21484513> (дата обращения: 04.06.2025).
2. Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – специалитет по специальности 06.05.01 Биоинженерия и биоинформатика: Приказ Министерства науки и высшего образования Рос. Федерации от 12 авг. 2020 г. № 973 (с изм. и доп., ред. с изм. от 26.11.2020 г. № 1456) // Портал федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования. – URL: https://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS%20VO%203++/Spec/060501_C_3_18062021.pdf (дата обращения: 03.06.2025).
3. Сабирзянова, Г. Ш. Учебные пособия и учебные материалы в процессе преподавания иностранных языков / Г. Ш. Сабирзянова // Проблемы современного педагогического образования. – 2018. – № 59-4. – С. 198–201.
4. Молокова, А. В. Медиаресурс как условие и результат профессионального развития учителя / А. В. Молокова, Н. С. Лукашенко // Педагогический ИМИДЖ. – 2020. – Т. 14. № 2 (47). – С. 216–231. – URL: <https://doi.org/10.32343/2409-5052-2020-14-2-216-231> (дата обращения: 05.06.2025).
5. Рабочая программа учебной дисциплины «Иностранный язык». Направление подготовки: 23.04.02 – Наземные транспортно-технологические комплексы. Магистерская программа : Управление рисками и надежностью наземных транспортных комплексов / Российский университет транспорта. – М., 2020. – 14 с. // Российский университет транспорта. – URL: [https://rut-miit.ru/content/Иностранный%20язык.%20Рабочая%20программа%20учебной%20дисциплины%20\(документ\).pdf?id_vf=1849286](https://rut-miit.ru/content/Иностранный%20язык.%20Рабочая%20программа%20учебной%20дисциплины%20(документ).pdf?id_vf=1849286) (дата обращения: 05.06.2025).
6. Рабочая программа дисциплины «Иностранный язык в профессиональной деятельности» (английский). Образовательная программа 03.04.02 Физика. Профиль подготовки : Физика плазмы, Физика наносистем. Магистратура / Дагестанский государственный университет. – Махачкала, 2021. – 21 с. // Дагестанский государственный университет. – URL: <https://eor.dgu.ru/Files/20211112-p1.pdf> (дата обращения: 05.06.2025).
7. Kaur, M. A Study On Cross Culture Communication in International Human Resource Management / M. Kaur // ResearchGate. – URL: https://www.researchgate.net/publication/350314290_A_Study_On_Cross_Culture_Communication_in_International_Human_Resource_Management (date of access: 04.06.2025).
8. Науменко, Т. В. Теория межкультурных измерений Г. Хофтеде как методологическая основа исследования современных социальных процессов / Т. В. Науменко, Д. А. Морозова // Международный журнал исследований культуры. – 2018. – № 1 (30). – С. 144–154. – URL: <https://doi.org/10.24411/2079-1100-2018-00016> (дата обращения: 05.06.2025).
9. Decoding cross-cultural communication with Erin Meyer // TED. – 25.02.2025. – URL: <https://www.ted.com/podcasts/ted.com/podcasts/decoding-cross-cultural-communication-with-erin-meyer-transcript> (date of access: 05.06.2025).
10. Pellegrino, R. Cross cultural communication / R. Pellegrino // Rutube. – 28.11.2028. – URL: <https://rutube.ru/video/6700399a8e4a05cef07e7d39426oaof6> (date of access: 04.06.2025).
11. Conflict Resolution // University of Colorado Boulder. – URL: <https://www.colorado.edu/sccr/conflict-resolution> (date of access: 04.06.2025)
12. Recollecting Oxford Medicine: Oral Histories // University of Oxford. – URL: <https://staged.podcasts.ox.ac.uk/series/recollecting-oxford-medicine-oral-histories> (date of access: 26.03.2025).

13. Our videos // University of Birmingham. – URL: <https://www.birmingham.ac.uk/research/inflammation-ageing/research/rheumatology-research-group/our-videos> (date of access: 04.06.2025).
14. Lost in Translation: The Impact of Low Context Culture on Workplace Communication // Oboloo : [site]. May 26, 2023. – URL: <https://oboloo.com/lost-in-translation-the-impact-of-low-context-culture-on-workplace-communication> (date of access: 04.06.2025).
15. Task Orientation Versus Time Orientation // Easy Sociology. – 29.10.2024. – URL: <https://easysociology.com/general-sociology/task-orientation-versus-time-orientation> (date of access: 04.06.2025).
16. Cultural Competence in the Workplace // Maryville University. – 09.11.2020. – URL: <https://online.maryville.edu/blog/cultural-competence-in-the-workplace-what-leaders-need-to-know> (date of access: 04.06.2025).
17. All You Need To Know About The Chinese Work Culture! // Amber. – 15.12.2023. – URL: <https://amberstudent.com/blog/post/all-you-need-to-know-about-the-chinese-work-culture> (date of access: 04.06.2025).
18. Power Distance: You Can't Lead Across Cultures Without Understanding It // Forbes. – 25.09.2014. – URL: <https://www.forbes.com/sites/forbesleadershipforum/2014/09/25/power-distance-you-cant-lead-across-cultures-without-understanding-it> (date of access: 04.06.2025).
19. Шабашова, Е. В. Обучение межкультурной коммуникации в профессиональной сфере посредством цифровых образовательных технологий (иностранный язык, вуз) / Е. В. Шабашова // Многоуровневая языковая подготовка в условиях поликультурного общества : материалы X междунар. науч.-практ. конф., Казань, 26 мая 2023 г. – Казань, 2023. – С. 448–454.